

# La formación lingüística de los términos de defensa y de ingeniería en la lengua uzbeka

*The linguistic formation of defense and engineering terms in Uzbek language*

*Khamidulla Dadaboyev; Dilrabo Bakhronova*

## RESUMEN

La lengua está en constante evolución, es herencia de la historia y cultura de un pueblo; de ahí que, analizar elementos de la lengua que se mantienen a lo largo de la historia resultan beneficiosas para el entendimiento de la diversidad cultural y lingüística de una nación. Es por esto que, en este artículo se analiza la terminología en el campo de defensa y de ingeniería que se usa en el sistema militar y de defensa y son partes principales de la lexicología del uzbeko. Además, se analiza la formación de estos lexemas en aquel entonces y su desarrollo en las lenguas del túrquico antiguo, uzbeko antiguo y uzbeko moderno, basándose en los materiales de las obras históricas, enciclopédicas y literarias. El análisis de estos nombres nos ayuda conseguir unas informaciones sobre las dinastías que reinaban en Transoxiana y del Asia Central entre los siglos VII y XIX. Se concluye que la formación y desarrollo de términos que denotan los nombres de las estructuras de defensa e ingeniería, y que forman parte de la terminología militar uzbeka, está estrechamente relacionada con varios cambios en la vida social y política, así como con las leyes internas del idioma.

**Palabras clave:** términos de defensa y de ingeniería; Kanato; el sistema de defensa; Amir Temur; fortificación

## ABSTRACT

Language is constantly evolving, it is a heritage of the history and culture of people; hence, analyzing elements of language that are maintained throughout history is beneficial for understanding the cultural and linguistic diversity of a nation. That is why, in this article, the terminology in the field of defense and engineering that is used in the military and defense system and are the main parts of the lexicology of Uzbek is analyzed. In addition, the formation of these lexemes at that time and their development in the languages of Old Turkic, Old Uzbek, and Modern Uzbek are analyzed based on the materials of historical, encyclopedic, and literary works. The analysis of these names helps us to get some information about the dynasties reigning in Transoxiana and Central Asia between the 7th and 19th centuries. It is concluded that the formation and development of terms denoting the names of defense and engineering structures, which are part of the Uzbek military terminology, is closely connected with various changes in social and political life, as well as with the internal laws of the language.

**Keywords:** defense and engineering terms; khanate; defense system; Amir Temur; fortification

### INFORMACIÓN:

<https://doi.org/10.46652/rgn.v6i30.871>  
ISSN 2477-9083  
Vol. 6 No. 30, 2021. e210871  
Quito, Ecuador  
Enviado: septiembre 08, 2021  
Aceptado: noviembre 16, 2021  
Publicado: noviembre 30, 2021  
Publicación Continua  
Sección Sur-Sur | Peer Reviewed



### AUTORES:

*Khamidulla Dadaboyev*  
Tashkent State University of Uzbek  
Language and Literature - Uzbekistan  
[dadaboyev1947@gmail.com](mailto:dadaboyev1947@gmail.com)

*Dilrabo Bakhronova*  
Uzbek State University of World  
Languages - Uzbekistan  
[dilrabobakhronova@gmail.com](mailto:dilrabobakhronova@gmail.com)

### CONFLICTO DE INTERESES

Los autores declaran que no existe conflicto de interés posible.

### FINANCIAMIENTO

No existió asistencia financiera de partes externas al presente artículo.

### AGRADECIMIENTO

N/A

### NOTA

El artículo no se desprende de un trabajo anterior.

ENTIDAD EDITORA

## 1. Introducción

Los siglos IV-I a. C. fueron el apogeo de la antigua Transoxiana, los monumentos de defensa y de ingeniería de este período son muy numerosos y diversos. Casi todas las ciudades antiguas ubicadas en esta área fueron construidas para defender al territorio de las tribus vecinas. En la antigua Khorezm, en el margen derecho del Amudarya, de Este a Oeste, Kangkala, Janbaskala, Bozorkala, Kurgoshinkala, y etc., se construyeron cerca uno de la otra y en una misma línea de defensa. La existencia de un sistema de defensa basado en planes y excelentes instalaciones de riego bien desarrolladas muestra que Transoxiana era un Estado fuerte y centralizado.

La dinámica de la formación y el desarrollo de la terminología militar uzbeka moderna abarca varios siglos, y se basa en los elementos originales de los idiomas turquicas, árabe, persatayiko, mongol, parcialmente chino, sánscrito y sogdiano, es muy diversa y se ha desarrollado una metodología para estudiarla en varios grupos temáticos (Dadaboyev, 1981). Por ejemplo, en la historia militar y de las artes marciales, se ha otorgado una importancia extraordinaria al papel de las instalaciones de defensa e ingeniería en la realización de operaciones militares y la implementación de maniobras tácticas.

Dado que las construcciones de defensa e ingeniería estaban destinadas a proteger una ciudad, castillo, fortaleza o hisor (torrion) en particular del ataque enemigo, construir las fue una prioridad. La construcción de estructuras defensivas ha llevado al surgimiento de un microsistema de términos que describen su significado. El microsistema de los términos mencionados se enriquece con el desarrollo de los asuntos militares a expensas de los nuevos términos.

El establecimiento de estructuras de defensa y fortificaciones en Asia Central se remonta a mediados del primer milenio antes de la era común. La construcción de instalaciones de defensa militar tiene una historia de varios siglos, y en las zonas fronterizas se construyeron asentamientos protegidos fortificados, fuertes, fortalezas y torriones para vivir. El surgimiento de los reinos dedicados a la ganadería jugó un cierto papel en el aumento de la importancia de las estructuras defensivas.

Naturalmente, las fortificaciones de estos períodos no eran de gran tamaño, no estaban habitadas y durante la guerra sirvieron de lugar para la defensa (Bobrov & Khudyakov 2008, p. 36). Durante el período del Göktürk Kaghan (*literalmente*: Kanato Turco Azul) (ss.VI-VIII), con el fin de garantizar las fronteras y la seguridad del reino, se prestó especial atención a la construcción de instalaciones militares y fortificaciones en diversas áreas, así como la colocación de soldados en ellas; para este propósito, se construyeron campamentos especiales para las fuerzas armadas. En los escritos sobre la historia del Kanato, hay pocos términos que se refieran a la ingeniería militar, entre ellos la residencia del Kan (rey, gobernante), conocida como *Ordu*, y que está protegida por todos lados, aunque el término también significa “campamento militar, lugar de soldados”, significados de corte túrquico puro se han conservado. Una de las estructuras defensivas construidas para abordar cuestiones estratégicas se entendía por el término *Kurgan*, en el que el ejército pasaba el invierno, protegido de la embestida del enemigo, las características de este lugar, como el perímetro de la fortaleza rodeado por una barrera amurallada, ofrecían dicha seguridad.

Durante el reinado de los Karakhanids y Khorezmshahs, el significado de “fortificación, estructura de defensa” fue expresado por la “kurgan” túrquica original, así como las palabras árabes “alcazar”

e “hisor”. El término “qal’a” (alcazar) también significaba una parte de una ciudad, una fortaleza o un Kurgan entera con muros y edificios altos, anchos y sólidos a su alrededor. Es obvio que, en la terminología militar de este período, el término turco original *Tura* se usó en el sentido de “fortaleza, kurgan”. La fortificación, el castillo, la torre y el bastión estaban custodiados por las fuerzas militares estacionadas allí. Las fortalezas y los torreones no solo estaban destinadas a fines militares, sino que también se consideraban la residencia del gobernante durante un cierto período de tiempo cuando la situación lo requería. Durante las operaciones militares, especialmente cuando el enemigo invadió el territorio del país, las fortificaciones defensivas sirvieron de refugio y protección a los civiles que vivían a su alrededor.

En este contexto de desarrollo historiográfico, es que surgen la pregunta de investigación que motivan el presente artículo, ¿Qué expresiones o terminologías del campo de la construcción militar de los períodos antiguos son recogidos actualmente en la lengua uzbeka? Por ende, el objetivo del artículo es analizar los términos que provienen de las edificaciones militares y de defensa y que perviven en la lengua uzbeka, a partir del siglo VII hasta el XIX.

## 2. Metodología

Para lograr el objetivo del artículo, se optó por una investigación documental, puesto que era necesario recoger material bibliográfico de tipo histórico que estén disponibles. Una vez recolectada la información se procedió a seleccionar los elementos que sirvieron de base para analizar las distintas expresiones y terminologías que estén relacionadas con las construcciones e ingeniería militar a partir del siglo VII.

Se realizó una selección de términos que todavía se encuentran presentes en la lengua uzbeka, con el fin de rastrear su etimología, y su relación con las lenguas del turquico antiguo, uzbeko antiguo y en uzbeko moderno basándose en los materiales de las obras históricas oficiales, fuentes enciclopédicas y literarias, de esta manera poder explicar el desarrollo y apropiación de estas expresiones como parte de la cultura moderan uzbeka.

## 3. Desarrollo

### 3.1 Ciudades amuralladas: sistema de defensa posterior al siglo VII

En el sistema de defensa, el muro jugó un papel importante y no solo fue un lugar para las batallas, sino también un lugar para las operaciones de combate, una característica distintiva de la arquitectura militar de Khorezm es la presencia de una pared doble con un campo de tiro con una altura de los muros defensivos que alcanza los 10 a 20 metros, un grosor entre 5 y 15 metros; el ancho de la pared exterior está construido en espesor de 1,3 a 3,5 metros, mientras que la pared interior de 1 a 3 metros. Los muros del castillo y la fortaleza estaban formados por torres y caños, que a su vez se completaban con conos. Tenía un *burj*, es decir, la atalaya, que es un elemento muy importante de la estructura defensiva, y que está construida sobresaliendo hacia afuera, en el intervalo a lo largo de 9 a 15 metros del muro, en forma de rectángulo, cuadrado y óvalo, más alto que el muro.

Según su estructura, tenía torres abiertas y cerradas que conectaban los pasillos de tiro, protegiendo las esquinas de los muros. La distancia entre las torres dependía de lo lejos que

podría llegar la flecha (Asuntos militares en Uzbekistán, 2012, pp. 35-36). Así, era muy difícil conquistar fortalezas tan fuertes, sin embargo, los mongoles liderados por Genghis Khan, que invadió el reino de Alouddin Muhammad Khorezmshah en 1219, comenzaron el asedio de Urgench (ahora Old Urgench) del 28 de diciembre de 1219 al 26 de enero de 1220. Al darse cuenta de que era imposible capturar la capital fácilmente, Oktay y Chigatay comenzaron a sitiar la ciudad. Se fabricaron armas de asedio, como *manjanik* – taràn, *mataris* – muro defensivo en forma de tortuga, *dabboba* – torre portátil rodante y *jamolunot* – dispositivo amurallado. Debido a la falta de piedra para los *manjaniks* en Khorezm, los mongoles cortaron las moreras con cortes gruesos en trozos redondos los leños y los ahogaron en agua. Los leños más pesados y más fuertes se fijaron en *manjaniks* y se dispararon para romper los muros de Urgench. Este proceso de asedio duró más de siete meses (Samarkandiy, 2008).

En el ejército Karakhanid, el significado de “burj” (la atalaya) se entendía por el término turco original *ukak*. La torre de guardia, que estaba destinada a anunciar la llegada del enemigo, se llamaba *qarag’u/qarg’uy* (guardia). La torre, donde están los *qarag’u* del verbo *qaramoq* (mirar), ha conservado su significado en períodos posteriores. Abdurazzaq Samarkandiy, basado en las memorias de Giyosuddin Naqqash, quien fue agregado a las filas de los enviados de Shahrukh Mirzo (hijo de Amir Temur) a China en 1419 por Boysung’ur Mirza, asevera que había varias torres de vigilancia en Khanbalik y otras ciudades que si hay un incidente, por ejemplo, aparece la negrura de un ejército alienígena, los guardias en el torreón encenderán un fuego, y el otro torreón, que vio el humo y el fuego, se prenderá fuego, y así sucesivamente representado vívidamente (Samarkandiy, 2008, p. 230).

Debido a su pequeño tamaño, las fortificaciones y las alcazares estaban equipadas con puertas y con puentes, que se levantaban al atardecer y se bajaban temprano en la mañana. Los residentes dentro de la estructura defensiva cavaron pasajes subterráneos y sótanos para escapar de la población. Sin embargo, tales precauciones no siempre han sido efectivas. En febrero de 1222, Genghis Khan disparó a Nishapur con 200 *manjaniks* y lo capturó en tres días, ordenando a los cautivos que nivelaran la ciudad. Como resultado, una gran parte de la población que se escondía en pasajes subterráneos y sótanos fue enterrada y murió (Enciclopedia Nacional de Uzbekistán, 2000, p. 410).

En los monumentos de la época de Amir Temur, Temurids, Shaybanids, Bukhara Emirate, Kokand y Khiva khanates, es posible observar el uso activo del término ARK de origen árabe, que significa una estructura militar dentro de la fortaleza. El ARK de Ordu (residencia) del gobernante se construyó sobre una colina natural o una cresta construida artificialmente, rodeada por un muro alto, con una, a veces con dos puertas. Además de la residencia del gobernante en el Ark también se ubican los edificios como las casas de los vizires y de los comandantes, la oficina, la casa de la moneda, la mezquita, la sardoba, etc. Por ejemplo, El Ark de Bukhara, el palacio de khan de Kokand y el Ark antiguo se encuentran entre ellos. Las ruinas del Ark Supremo, construido por Amir Temur en Samarcanda, fueron demolidas por soldados zaristas en el siglo XIX (Enciclopedia Nacional de Uzbekistán, 2000, p. 410).

La fortaleza, construida fuera de la ciudadela se llamaba *chaqar*, que servía como un bastión externo, siendo el primer fuerte frente a la fortaleza o el enemigo que pretendía ocupar la fortaleza, ubicada cerca del actual distrito de Chorsu en Tashkent, capital uzbeka.

Las fortificaciones defensivas construidas en áreas montañosas o en la frontera se entendieron usando el término persa-tayiko *Darband* (*la presa*); estos eran muy bien construidas, rodeadas de montañas, barrancos y ríos, siendo difícil capturar este tipo de fortificaciones. Cabe señalar que los castillos, fortalezas y ciudadelas construidas en el llano estaban provistas de *handaqlar*, es decir trincheras, sin excepción. La trinchera, que entró en las lenguas turcas muy temprano del árabe, aún continúa expresando el significado ruso de “transheya”. Desde aquellas épocas se ha convertido en una tradición proteger las estructuras defensivas, como castillos, fortalezas y la ciudad, mediante trincheras o acequias llenas de agua. Así, ciudades como Uratepa, Khiva, Khazarasp, Jizzakh, Karshi, Termez estaban fortificadas con murallas fuertes, zanjas o trincheras anchas y profundas, por lo que no había posibilidad de ser ocupadas.

Se sabe que el 29 de septiembre de 1403, Amir Temur, quien cruzó el río Kur, ordenó la reconstrucción de la ciudad de Baylaqan, que fue destruida por los mongoles. Esta fortaleza tenía un radio de 1296 metros, rodeada por la muralla que, tenía 8,1 metros de altura y estaba rodeado por una zanja de 16,2 metros de ancho y 10,8 metros de profundidad. Para llevar agua al Baylak desde el río Aras, se cavó un canal de 48 kms de longitud y 8,1 metros de ancho. Este trabajo se terminó completamente en un mes (Ali Yazdi, 1994, p. 278).

Cabe señalar que la trinchera se cavó no solo alrededor de la ciudad, castillo, fortaleza, sino también alrededor del lugar donde el ejército se detuvo durante la marcha. La zanja, excavada por el ejército, estaba cubierta con un escudo del tamaño de la altura de un hombre, con espinas en el interior. Los cuarteles de invierno del ejército, el pueblo, también estaban, por supuesto, custodiados por zanjas.

### 3.2 Términos de construcciones militares y de defensa

Además del significado moderno de transheya – trinchera, los términos persa-tayiko *chib/jib* y *morzhar* del uzbeko también se usaron para significar “trinchera”, ejemplo: *Arab Muhammad xon oldig'a borib, o'r qazdi chib qo'ydi* (El árabe Muhammad fue a Khan y cavó un hoyo y trinchera) (Abulgazi, 1992, p. 274).

Al nombrar las zanjas excavadas alrededor de los castillos y fortalezas, se usaron los términos uzbekos *o'r*, *o'rgarim* y persa-tayiko *choh* en aquel momento: *Qo'shning toshidin ot yugura olmastay to'rt o'r qazdurd* (Cavó cuatro agujeros en la roca para que el caballo no pudiera correr) (Abulgazi, 1992, p. 96). Las trincheras, chibs, zanjas y acequias excavadas alrededor de los campos de batalla o lugares de descanso están reforzadas con escudos especiales, y las trincheras y zanjas están equipadas con un dispositivo en forma de *mo'ndu* (lanza) o *tikan* (espina): *Yana xandaq olida mo'ndu tikib, Qalin nayshakardekki hindu tikib* (Cosió una lanza frente a la trinchera, y un hindú como una gruesa tubería) (Navoi, 1965, p. 218). Para ejemplificar esto, se puede tener en cuenta la batalla entre Amir Temur y el gobernante de la India, el sultán Mahmud Khan, en el umbral de Delhi el 17 de diciembre de 1398. Sahibkiran quería utilizar una medida táctica notable contra 120 elefantes de guerra indios. En otras palabras, planeaba construir una barrera de madera y caña frente al ejército indio, cavar zanjas detrás de ella, erigir una malla alrededor de sus cuellos y esparcir espinas de hierro en las carreteras por donde llegaban los peatones y los elefantes. El *lahm* (agujero) excavado bajo los muros de fuertes fortificaciones defensivas (castillos, fortalezas, ciudadelas) se conoce con los términos árabes *naqb* y *nagham*.

En agosto-septiembre de 1400, Amir Temur se detuvo cerca de la fortaleza de Sivos, construida por el selyúcida Alouddin Kayqubod (1219-1237). La fortaleza con siete puertas era muy fuerte, los techos estaban levantados con grandes piedras, la altura de los muros era de 9,86 metros y el grosor de la muralla era de unos 5,5 metros.

No fue posible cavar un *lahm* debajo del castillo porque había una zanja muy profunda en los lados norte y sur. Solo en el lado oeste del fuerte, Sahibkiran vio que era posible construir un *lahm* (*agujero*) y ordenó a los excavadores de *nagamchi* – *cavadores de agujero* que comenzaran a trabajar allí. Dieciocho días después, cuando los *lahms* (*agujeros*) estuvieron listos, se llenaron de leña y se les prendió fuego. Debido a la alta temperatura, los muros de piedra y las torres comenzaron a derrumbarse uno tras otro (Nizamiddin Shami, 1997; 233). La tarea de preparar la pared del suelo (*pozo*), la zanja, el hoyo/agujero y los *mo'izhahes* se confía a especialistas llamadas *beldor* de persa-tayiko y *muhasil* de árabe: *Ustod Aliquli va Mustafog'a zarbzan va qazon qurmoqqa, mo'ljar qo'parib, yer yasamoq uchun qalin beldorlar va qahorg'a muhasillar tayin qilidi* (*Ustad Aliquli y Mustafa recibieron gruesos cinturones y mazos para construir tambores y calderos, cavar zanjas y hacer tierra* (Zahir-ud-din Mohammad Babur, 1960; 440).

En la rendición de fortalezas fuertes, castillos, alcazabas, era muy importante la estructura artificial *Sarko'b*, que en su mayoría se construyó junto a ellas. En situaciones donde no era posible ocupar el fuerte por ataque o guerra, el *Sarko'b* fue construido por los cuatro lados. Los soldados recogieron maderas y ramas de los alrededores, los cubrieron con tierra y piedras y construyeron *Sarko'bs* altos. La gente de la fortaleza apareció a los pies de los guerreros que habían subido al *Sarko'b* erigido. Estaban preparados de árboles altos y escaleras-puentes que conducían a la muralla del castillo. Los soldados que salieron a *Sarko'b* dispararon a los defensores con varias armas, incluso cañones. Durante las batallas defensivas, se levantaron barricadas en las calles de la ciudad, castillos, fortalezas y alcazares.

Durante este período, un lugar especial para los guardias en el castillo y la fortaleza continuó llamándose *manor*, y la torre de guardia continuó llamándose *burj*. En el piso superior de las paredes de las estructuras defensivas, los guerreros enemigos estaban expuestos a balas, rifles, etc., representado por el término *kungura*, un neumático que se abre aproximadamente cada tres metros para disparar armas. En la práctica de atacar castillos o fortalezas, se usaba ampliamente el tiro con arco, aros, escopetas y escaleras.

Las fuentes escritas confirman que a finales del siglo XIX y principios del siglo XX, los términos *okop*, *transheya*, *blindaj*, *barer* relacionados con la ingeniería militar se migraron del ruso al uzbeko.

No se puede librar ninguna batalla sin estructuras defensivas. La función de tales estructuras fue de particular importancia durante la Segunda Guerra Mundial. Fue en este momento que se empezaron a utilizar muchos de los términos que se habían utilizado en la terminología militar del uzbeko durante la guerra (Bakhronova, 2017, p. 197), o que se utilizaron términos para describir nuevos tipos de estructuras de ingeniería: *trinchera*, *embudo*, *dugout*, *bruster*, *celda*, *blindage*, *ambradura*, *tronera*, *barrera*, *barrera antitanque*, *bombapana*, *puesto de tiro de larga duración*, *puesto de tiro de madera y suelo*, *puesto de disparo*, *puesto de disparo - posición de luz*, *punto de observación*, *punto de mando*, *punto de ametralladora*, *punta de mortero*, *campo de minas*, *estructura de defensa* - términos de esta época.

### 3.3 Transheya o Xandaq

Antes de la Segunda Guerra Mundial, los términos *okop*, *transheya* (trinchera, zanja) se usaban en el idioma uzbeko sin diferencias de significado, pero a partir de los años de guerra, los dos términos comenzaron a diferir en significado. El término *transheya* - trinchera era originalmente francés y se acuñó en uzbeko antes de la Segunda Guerra Mundial para significar “una trinchera que conecta todos los puestos de tiro de una posición defensiva, un pozo estrecho, protegido de proyectiles y bombas”. Este término todavía está firmemente arraigado en la terminología militar del uzbeko. En el Diccionario Ruso-Uzbeko de Términos Militares (1981, 239) y en el Diccionario ruso-uzbeko (1984, 587) es incorrecto decir que el término *zovur* se usa como una alternativa al término trinchera.

Lo mismo puede decirse de la sinonimia de los términos *transheya* - trinchera, *xandaq* - zanja. En el “Diccionario del uso de la lengua uzbeka” (IV, 406) el significado original del término *xandaq* - zanja es: “trinchera, la profundidad de una trinchera excavada con el propósito de preservar, conservar algo”. Por alguna razón, ha sido desplazado a un segundo plano. El significado de este artículo del diccionario es “una gran profundidad excavada para que el enemigo no pueda pasar”. De hecho, el término “*xandaq* - trinchera” es de árabe y significa “pozo”.

El término *bar'yer* (barrera), que fue adoptado del idioma ruso durante la Segunda Guerra Mundial, se expresa en el idioma uzbeko como una alternativa a la *barricada*, *establecer*, y en la terminología militar uzbeka moderna solo *to'siq* - la barrera tiene un lugar fuerte.

## 4. Conclusión

La historiografía uzbeka de cuenta del peso que tuvieron las distintas transiciones culturales, ocupaciones y conflictos bélicos no solo en el avance y modernización de su infraestructura para defender su nación, sino que esta se nutrió además de técnicas, herramientas, estilos de construcción, pero también del uso de terminología bélica que con el tiempo se instaló en la lengua local.

En consecuencia, la formación y desarrollo de términos que denotan los nombres de las estructuras de defensa e ingeniería, que forman parte de la terminología militar uzbeka, está estrechamente relacionada con varios cambios en la vida social y política, así como con las leyes internas del idioma.

Sería importante investigar, a su vez, cómo la terminología, técnicas y tecnología bélica uzbeka ha influenciado otras culturas, así como ampliar el espectro de términos que no han sido tomados en cuenta en el presente trabajo.

## REFERENCIAS

- Aminov, M., & Axmedov, B. (2000). *National Encyclopedia of Uzbekistan. Volume 1-12* National Encyclopedia of Uzbekistan State Scientific Publishing House
- Babur, Z. (1960). *Bobirnomi*. Uzbekiston SSR Fanlar Akademiia.
- Bakhronova, D. (2017). O‘zbek Lisoniy Manzarasida Metafora ve Metaforik Modellashtirish. *Journal of Turkish World Studies*, 17(1), 194-199.

- Bakhronova, D., & Abduraimov, S. (2021). The Influence of the National-Cultural Image of the World on the Construction of Metaphors in the Poetic Discourse. *SPAST Abstracts*, 1(01), <https://spast.org/techrep/article/view/89>
- Bobrov, L. A., & Khudyakov, Yu. S. (2008). *Nomads of Central Asia and Southern Siberia in the Late Medieval and Modern Ages (15 th -Mid-18 th Centuries): Weaponry and Tactics*. St. Petersburg University.
- Dadabayev, Kh. A. (1981). Vocabulario militar en la antigua lengua uzbeka. (Tesis doctorado). University of Tashkent, Uzbekistán.
- Muhammad al-Nasawi, S., & Bunijatov, Z. (1973) *Biografía del sultán Jalal ad-Din Mankburny*. [Zizneopisanie Sultana Dzalal ad-Dina Mankburny]. Elm.
- Navoiy, A. (1965). *Saddi Iskandariy. Hamsa. Volume 10*. Toshkent.
- Samarqandiy, A. (2008). *Sadain's matter of Bahrain college. 1405-1429 events*. Toshkent.
- Shami, N. (1996). *Zafarnoma*. O'zbekiston.
- Shermuhamedov, Y., & Umarov, A. (1984). *Ruscha-o'zbekcha harbiy terminlar lug'ati* [Diccionario ruso-uzbeko de términos militares]. Fan.
- Yazdi, S., Ahmad, A., Bobobekov, H, & Espulatov, B. (1997). *Zafarnoma*. Sarq Nasriet-Matbaa Koncernining Bos Tahririjati.

---

## AUTORES

**Khamidulla Dadaboyev**. Doctor en filología, profesor de Tashkent State University of Uzbek Language y Literature.

**Dilrabo Bakhronova**, Doctora en filología, jefe de Departamento de Ciencias Aplicadas del español, Uzbek State University of World Languages.